

VACCINATION

Phrase & Word List

[READ MORE](#)

©Inbound Platform Corp.



©Vaccination Phrase & Word List

Check before you leave home! All answers to the following need to be YES.	
	You have no fever or obvious acute body symptoms.
	Your outfit is easy to expose your shoulder for a shot on your upper arm.
	Got vaccination voucher/medical questionnaire/your ID to bring with you.
	You're wearing a mask.



©Vaccination Phrase & Word List

At your arrival and check-in	
Japanese phrase	English meaning
会場入り口:	At the entrance:
手を消毒してください	Please sanitize your hands.
熱を測ってください	Please self-take your temperature (using the temp-check machine)



©Vaccination Phrase & Word List

At your arrival and check-in	
Japanese phrase	English meaning
受付時:	At the check-in counter:
本当にすみません、遅刻してしまいました	So sorry, I'm late for my appointment time.
すみません、早く着きすぎてしまいました	Sorry, I arrived too early.
このままワクチンお願いできますか？	(Sorry for the late/early arrival, but) can I please continue with the vaccine?
検温させてください	Let me take your temperature. (By the site staff)
お名前をお願いします	Your name, please.
接種券と予診票を確認させてください	Can I have your voucher and questionnaire?
こちらはあなたの接種券と予診票ですね？	So, these are your voucher and medical questionnaire, right?
予診票は記入が済んでいますか？	Have you filled out the needed parts of your questionnaire?



©Vaccination Phrase & Word List

At your arrival and check-in	
Japanese phrase	English meaning
受付時:	At the check-in counter:
- 記入はこれで大丈夫ですか？	- Is mine filled out okay?
- はい、これです	- Yes, here they are.
身分証明をお願いします	Your ID, please.
- 在留カードでいいですか？	- Will my residence card do?
- パスポート/保険証も一応持ってきました	- I brought my passport/health insurance card as a backup, if you'd like to check just in case.
では、これを持ってあちらでお待ちください	OK, then please have this with you and wait over there.
- これを持って、この人についていってください	- OK, then please follow this staff to the next area.



©Vaccination Phrase & Word List

At your arrival and check-in			
Japanese phrase		English meaning	
Vocabulary Words Table			
コロナ ウィルス	COVID virus	ワクチン	vaccine
接種会場	vaccination center	入り口	entrance
検温	take body temperature	消毒	sanitize/disinfection
受付	check-in counter	名前	name
予診票	medical questionnaire	接種券 (クーポン)	vaccination voucher (coupon)
身分証明 (本人確認書類)	ID	在留カード / 健康保険証	residence card / health insurance card
予約	booking/reservation	番号	number
順番	(your) turn	待機 / 待つ	wait



◎Vaccination Phrase & Word List

At your medical questionnaire check	
Japanese phrase	English meaning
予診票チェックと簡単な質問	Medical questionnaire contents and simple health check
まず、熱を測ります(検温します)	Let me take your temperature, first.
では、予診票の記入内容を確認させてください	Now, let me check the medical questionnaire entries.
お名前はxxxxx xxxxx さんですね？	Your name is xxxxx xxxxx, correct?
先ほどの体温はxx 度 xx 分でしたので、ここに記入しますね	Your temperature taken just now was 36.5, so I'll write it here.
今日の体調はいかがですか？	How's your health/body condition today?
- 特に変わりありません	- I'm fine (as usual).
- 少し疲れていますが、問題ありません	- I'm a little tired but fine.
- ここが痛いです(痛い箇所を指す)	- It hurts here (pointing to the painful spot).
- あまり気分がよくありません(めまい) (吐き気) (動悸) (その他)	- I'm not feeling very well (dizziness) (nausea) (heart palpitations) (other)



◎Vaccination Phrase & Word List

At your medical questionnaire check	
Japanese phrase	English meaning
予診票チェックと簡単な質問	Medical questionnaire contents and simple health check
- はい、今日ワクチンを受けたいです	- Yes, I'd like to get vaccinated today.
- センター内の医師と相談してから決定したいです	- I'd like to decide after talking to the on-site doctor.
事前にかかりつけの医師に相談して、ワクチン接種に同意を得ていますか？	Have you talked to your doctor and did the doctor agree with you getting the vaccine?
基礎疾患以外で、現在飲んでいるお薬はありますか？どのようなものですか？	Other than underlying disease, are you taking any medications? What are they?
あなたの飲んでいるお薬は接種の問題にはなりませんから、このまま予診に進んでください	That medication won't be a problem for vaccination, you can go on to the pre-examination.
申し訳ありませんが、あなたの今日の健康状態での接種は困難だと思われます	We're afraid, but with your today's state of health, it'd be too difficult to get the vaccine.
別の体調のいい日にもう一度予約してくださいませんか？	Could you please make another appointment on another day when you are feeling better?
先に一般の医師の診断を受けて、ワクチン接種に問題がないか確認が必要です	Please visit a general doctor to make sure there's no problem with the vaccination, first.
予診票では特に問題ありませんので、次に予診に進んでください	There's no problem with the questionnaire entries, please go on to doctor's pre-examination.



©Vaccination Phrase & Word List

At your medical questionnaire check

Japanese phrase

English meaning

Vocabulary Words Table

記入	fill out/write	名前	name
住所	address	年齢	age
生年月日	date of birth	順番	(your) turn
確認	confirmation/verification/check	席	seat
待つ (待ってください)	wait	次の方	next person
体調	body condition	薬	medicine/medications
予診(問診)	pre-screening interview	質問	question
医師	medical doctor	看護師	nurse



◎Vaccination Phrase & Word List

At the pre-examination screening by a medical doctor	
Japanese phrase	English meaning
予診時	At pre-examination screening
当日接種できない人は、このような方々です	People under the following conditions cannot be vaccinated today.
- 明らかな発熱のある人	- people with obvious fever
- 重篤な急性疾患にかかっている事が明らかな人	- people showing a clear sign of serious acute illness symptom/s.
- この予防接種の接種液成分によってアナフィラキシーショックのあった人	- people who had anaphylactic shock due to the components of the inoculum of the vaccine
- その他、予診の結果、接種不適合者に該当した人	- others who fell under the category of inappropriate for inoculation by pre-examination
ファイルをお預かりします	Can I have your file with your documents?
今日の体調はいかがですか？	How is your body/health condition today?
- 特に変わりありません	- I'm fine (as usual).



©Vaccination Phrase & Word List

At the pre-examination screening by a medical doctor	
Japanese phrase	English meaning
予診時	At pre-examination screening
- 少し疲れていますが、問題ありません	- I'm a little tired but fine.
- ここが痛いです(痛い箇所を指す)	- It hurts here (pointing to the painful spot).
- あまり気分がよくありません(めまい) (吐き気) (動悸) (その他)	- I'm not feeling very well (dizziness) (nausea) (heart palpitations) (other)
その症状は、いつからですか？	How long have you had that symptom?
- () 日 / 時間 / 分 前からです	- Since () days / hours / minutes ago.
原因に心当たりはありますか？	Can you think of what might be causing the symptoms?
前にも同じ症状を経験したことがありますか？	Have you experienced the same symptoms before?
- () 日 / 月 / 年 前にあります	- About () days / months / years ago.



◎Vaccination Phrase & Word List

At the pre-examination screening by a medical doctor	
Japanese phrase	English meaning
予診時	At pre-examination screening
このまま続行したいですか？	Would you like to go on?
- はい、今日ワクチンを受けたいです	- Yes, I'd like to get vaccinated today.
- ここで、先生と相談してから決定したかったんです 受けて大丈夫でしょうか？	- I wanted to decide after talking with you here. Do you agree I'm vaccination-ready?
事前にかかりつけの医師に相談して、ワクチン接種に同意を得ていますか？	Have you talked to your doctor about vaccination risk factors due to your current disease? And did the doctor tell you that you can get vaccinated today?
基礎疾患で、現在飲んでいるお薬はありますか？ どのようなものですか？	For your current underlying disease, are you taking any medicines? What are they?
基礎疾患以外で、今日飲んでいるお薬(売薬等)はありますか？ どのようなものですか？	Other than underlying disease, are you taking any medicines (ie. patent medicines for self-remedy) recently? What are they?



◎Vaccination Phrase & Word List

At the pre-examination screening by a medical doctor

Japanese phrase	English meaning
予診時	At pre-examination screening
あなたの飲んでいるお薬は接種の問題にはなりません	That medication won't be a problem for vaccination.
現在妊娠している可能性(生理が予定より遅れている)はありませんか？	Is there a possibility that you might be pregnant? (i.e., your period is belated than expected)?
または授乳期間中ではないですか？	Or are you breastfeeding?
- いいえ、ちょうど月経期間中ですが大丈夫でしょうか？	- No, I'm in my menstrual period. Am I okay to get the vaccine?
新型コロナワクチンの説明書を読んで、効果や副作用などについて理解しましたか？	Have you read the "instructions for the COVID-19 vaccine" and do you understand of the effects and adverse side effects?
この診察/説明を受け、接種の効果や副反応などについて理解した上で、接種を希望しますか	After this pre-examination and explanation and understanding of the effects and side effects of the vaccine, do you wish to receive this vaccine?



◎Vaccination Phrase & Word List

At the pre-examination screening by a medical doctor	
Japanese phrase	English meaning
予診時	At pre-examination screening
- はい、今日の接種を希望します	- Yes, I want to be vaccinated today.
- いいえ、今日の接種を希望しません	- No, I do not want to be vaccinated today.
ワクチン接種が可能ですので、接種エリアに移動してください	Please move to the vaccination area, for you're in vaccination-ready condition.
申し訳ありませんが、あなたの今日の健康状態での接種は困難だと思われま	We're afraid, but with your today's state of health, it'd be too difficult to get
す	the vaccine.
別の体調のいい日にもう一度予約してくださいませんか？	Could you please make another appointment on another day when you are feeling better?
先に一般の医師の診断を受けて、ワクチン接種に問題がないか確認が必要で	You need to visit a general doctor to make sure there's no problem with
す	the vaccination, first.



©Vaccination Phrase & Word List

At the pre-examination screening by a medical doctor			
Japanese phrase		English meaning	
Vocabulary Words Table			
基礎疾患	underlying disease	アレルギー反応	allergic reaction
心臓病	heart disease	妊娠の可能性	possibility of pregnancy
腎臓病	kidney disease	授乳期間中	during lactation (breastfeeding) period
肝臓病	liver disease	月経期間中	during menstrual period
血液疾患	blood disease	接種可能	vaccination-ready
血がとまりにくい病気	bleeding disorder	接種を見合わせる	vaccination not ready
免疫不全	immune system deficiency	同意	consent
血をサラサラにする薬	blood thinners	署名する / サイン	sign / signature



©Vaccination Phrase & Word List

At the vaccination area/booth and after	
Japanese phrase	English meaning
ワクチンを受ける	Get vaccinated
本日が1回目 / 2回目 の接種ですね？	This is your first / second dose, correct?
こちらで準備をしてください	Please be prepared for the shot here.
上着を脱いで、ワクチンを受ける方の腕の方を出して待ってください	Take off your jacket and wait with your to-be-injected side shoulder exposed.
私は左利きです	I'm left-handed.
こちらの腕にお願いします	Please inject on my right / left arm.
アルコールにかぶれたりしませんか？	Do you have an alcohol rash?
では、かぶれにくい消毒方法に変えます	OK, we use an alternative disinfection method that is less likely to cause rashes.



◎Vaccination Phrase & Word List

At the vaccination area/booth and after	
Japanese phrase	English meaning
ワクチンを受ける	Get vaccinated
注射中は手は下げておいて、曲げたりしないでください	Keep your arm down during the injection, do not bend or move.
注射中は腕を動かさず、力を抜いてだらんとしておいてください	During the injection, do not bend/move your arm, and keep it relaxed and slack.
手や指にしびれはありませんか？	Do you have any numbness in your hands or fingers?
少しお待ちください	Wait for a moment, please.
袖をおろしても大丈夫です	It's done and you can put the sleeve down.
あちらで接種券にワクチンの種類の書かれたシールを貼ってもらってください	Please have the vaccine product label affixed to your voucher over there.
こちらは、2回目の接種の予約用紙です	This is your second dose appointment sheet.



©Vaccination Phrase & Word List

At the vaccination area/booth and after

Japanese phrase	English meaning
ワクチンを受ける	Get vaccinated
大切に保管してください	Please keep this safe with your voucher.
次回の予約は 月 日です	Your next vaccination is on MM DD at time xx:xx.
では、あちらの経過観察エリアで () 分待ってください	Have a seat and wait for () minutes in the resting area for post-vaccination condition monitoring.
気分は悪くないですか？	Are you feeling all right?
- ここが痛いです(痛い箇所を指す)	- It hurts here (pointing to the painful spot).



©Vaccination Phrase & Word List

At the vaccination area/booth and after	
Japanese phrase	English meaning
ワクチンを受ける	Get vaccinated
- あまり気分がよくありません(めまい) (吐き気) (動悸) (その他)	- I'm not feeling very well (dizziness) (nausea) (heart palpitations) (other)
- 寒気、熱の出た感じ	- I feel chills or/and feverishness.
- 倦怠感	- I feel physical weariness
- ここが (腫れて) (赤くなって)います	- There is (swelling) (redness) here.
- はい、大丈夫です	- Yes, I'm all right



©Vaccination Phrase & Word List

At the vaccination area/booth and after			
Japanese phrase		English meaning	
Vocabulary Words Table			
準備	preparation	上着	jacket
肩	shoulder	利き手	dominant hand
アルコールにかぶれる	alcohol rash	注射	injection
気持ち悪い/気分が悪い	feel sick	お疲れ様でした！	Thank you for your cooperation!

